



QUENTIN CONDO



L'NU

Quentin Condo écrivait des textes pour parler, pour partager, pour apprendre et pour défendre les droits des Autochtones. Il participait également à des manifestations. Élu membre du Conseil de Gesgapegiag, il a effectué deux mandats entre 2009 et 2013, mais il a vite réalisé que la politique n'était pas pour lui, que ce système imposé par le gouvernement ne lui convenait pas. Après avoir abandonné ses fonctions politiques, il a quitté la réserve pour s'installer ailleurs.



Writing rap lyrics gave him an outlet where he could engage in conversations, make his voice heard, learn from others, and advocate for the rights of Indigenous people. He has also taken part in political demonstrations and served two terms as a Council member in Gesgapegiag. But Quentin soon realized that politics, and the government-imposed system it was part of, wasn't the right fit for him. He resigned from his political roles, and now lives off-reserve.



Ula ewigigl glusuaqann rappel ignmat'p panteteg gaqan tlaman gisiglusitew giasgiw, ugsitun nut'mugsin, nutugsin maw igtigig, aq matn'mn nnu mimajuinug menaqajewelmual. Aq negm wiaqiep maw mimajuinug neiasultinew aq elegep tapugul newtipungegl stige nujilsutaqatijig Gesgapegiag. Gatu Quentin nemitoqop gpnolewuti, aq gpnolewei goqwei tan megwaspip mu nugu tleiawigup maw negm. Simtug menwigusip maw gpnolewuti aq nige wigit pilueg seg aq nnuegatig.

Quentin doit à ses fréquents séjours dans l'Est des États-Unis d'avoir été exposé au hip-hop, avant même que cette culture soit commercialisée dans les années 2000. Particulièrement inspiré par le hip-hop engagé, qui parlait de changement social et d'*empowerment*, il considérait que ce que vivaient les communautés autochtones faisait écho à ce que dénonçaient les communautés noires américaines. Quentin connaissait les réalités et les conditions de vie difficiles des Autochtones et le hip-hop devenait le moyen le plus utile pour s'exprimer. Selon lui, il est rare qu'on se rappelle un discours politique, mais une performance artistique marque plus facilement l'imaginaire.



Growing up partially in the United States, Quentin was exposed to hip-hop before it hit the commercial mainstream in the 2000s. Conscious hip-hop, with its themes of social change and empowerment, was his primary influence, and Quentin saw parallels between the issues facing Indigenous people and those of Black American communities. With first-hand experience of the challenging living conditions of Indigenous people, Quentin found the most immediate and powerful form of self-expression he was looking for in hip-hop. To illustrate the power of music, he notes how we rarely remember the words of a political speech, whereas performing arts like rap easily imprint themselves on our memory.



Etligweg giwnaqa Pastungewagig, Quentin wejitoqop Hip-Hop gesgmnaqmesgig'tnugegtan telignag natami 2000'eg. Atugwanaqanei hip-hop, maw tan wesgut'g tan telsasewas'g mimajuaqan aq melgigna'tas'g, neget na gesmogjal'tp wejitoq, aq Quentin nemitoqopnn awtil wijel elatigl maw nnuei'el aq maw Pastungewag antaguejg utanjijl. Tan mawigjitog amgwesewei ug'sugwejotaqan ugjit tan telmimajimg nnuewei, Quentin wejitoqop simtug aq tan mawignag telgamigsin ugjit negm tan etl'gwilg'p ugjit hip-hop, Ugjit musgatun tan telignag weltag, migwitet'g tan telgis mu nim migwitetasnugul glusuaqann tan tujiw nujitpluteget wesgut'gl, pas'g gatu a, tan tujiw milpipugwen stige ula rap me gneg'g naqamaseg ugjit me naqsi'migwitet'tes.

Plus jeune, il a voulu partager sa passion pour le hip-hop avec sa communauté, mais n'avait pas l'approbation de son père. Ça ne l'a pas empêché de s'exprimer par le rap, ce qu'il a fait en privé, *underground*, d'une certaine manière, avec ses amis. Il aimait aussi faire du breakdance, cette forme de danse urbaine qui fascinait les jeunes autochtones de sa communauté. En 2018, il lançait son premier album, *Rez Life*, sous son nom d'artiste : Q052.



Early on, Quentin wanted to share his passion for hip-hop with his community, but his father disapproved. While that didn't stop him from expressing himself in rap, it meant that he had to remain "underground" and develop his art alongside his friends, in private. Quentin is also a big fan of breakdance, the urban dance form popular with Indigenous youth in his community. In 2018, Quentin released his first album, *Rez Life*, under his artist name, Q052.



Mujga amgweseweieg, Quentin getu sesatoqop tan goqwei maw megitet'g ugjit hip-hop ugt'nnuegating. Gatu ujjl mu welte't'mligup na tujiw. Gatu nige mu naqalulugup Quentin ugjit eimn neialsin rap, tlia tluweg amujpa mingwasin aq mlgignatun tan goqwei gesat'g maw witapa, etl ginamating. Quentin ngutei sigtigsat'g "breakdance" ula na amalgewaqaan tan mawimgitetas'g maw maljewejg nnuegating. 2018'eg, Quentin tewalapnn amgwesewel eptaqaan weltagewel, *Rez Life*, tan pilei wisun teluitusip nige wejategemg, Q052.

L'idée de faire un album avait germé autour d'une blague lors d'un voyage de pêche. Quentin dit même que, sa vraie passion, c'est la pêche. Selon lui, tout tourne autour de la pêche. C'est une façon de mieux comprendre la vie et de tester notre patience. Tout ce qui se passe pendant un séjour à la pêche peut être considéré comme de l'art : la transmission des connaissances, le lien avec la nature, l'environnement, les souvenirs, un but à atteindre – qu'il se concrétise ou non.



The idea of making an album started out as a joke shared on a fishing trip. Quentin even goes so far as to say that fishing is his true passion: it's the core of his worldview and a unique way to understand life, and test our patience. Every part of a fishing trip can be seen as an artistic process: handing down knowledge, forging a connection with nature, developing an understanding of the environment, creating memories, and of course working toward a goal which may or may not be achieved.



Tan tel'gisitetasit eptaqaan weltaqewel na natuwen papuaqaan fluwes wes'g'titijeg newt tog. Quentin siawtluwet tan tetujigsat'g wes'g'timg, neget na tog ug'gamlamun miaweg tan telnmitog goqwei aq mimajuaqaan telin's'tasg aq tan telotmug. Tes newte pugwei wesg'timg gis nmitun tan telmili'angitetasg lgowaqaan: sesatun ginamasuti, mawlugwen maw maqamigew, gisilugwen aq apoqonmatmn tan eimutigw, maqamigew, eltunl tan migwite'tes, aq ap eta elgwatm goqwei tan miguatas'g gisna moqwa.

La pêche lui rappelle aussi son père, et l'importance du partage. Au fond, la pêche est une façon d'honorer ses ancêtres. « Il faut penser à la grosseur du saumon. Il faut penser au goût du délicieux saumon. Il ne faut pas se dire qu'il n'y aura pas de poisson aujourd'hui », affirme Quentin. Il applique les valeurs de la pêche à son art, en gardant un lien avec la terre.



Fishing also reminds Quentin of his father, and of the importance of sharing. Essentially, fishing is a way to honour his ancestors. “You have to think about the size of the salmon. You have to think about how good the salmon tastes. You can’t let yourself think that there won’t be any fish today,” says Quentin. He applies the values of fishing to his art, maintaining a connection to the land.



Wesgemg na gisalj migwitelman ujjl Quentin aq tan telimgotig sesatun goqwei. Tan tujiw g'jitm angitetm, wesgemg na amgwes sagawegig nnugig neiataj gepmite'tm. “Amujpa angitelmt tan telgig ula plamu tan telimaj wis'sugwatasit. Ma gil gisi'angitetmun newtugwalugen newtej nagweg ma nugu imug plamu gisgug.” Teluwet Quentin. Wiaqatog tan goqwei megotig ugjit wesgemg tan tel'lugwej, aq ap siaw gen'nm maw maqamigew tel'mimajig.

La musique est comme une arme. Une arme pour continuer de défendre les droits autochtones. Son père le faisait en politique. Quentin le fait autrement, différemment et sans contraintes.

Son père ne voyait peut-être pas les effets bénéfiques de la musique, mais les arts peuvent changer le monde. Aujourd'hui, Quentin continue de parfaire ses textes, de transmettre ses valeurs et ses connaissances à ses enfants, tout en allant pêcher le plus souvent possible.



And music? It's like a weapon used to keep up the fight for Indigenous rights. His father took up the fight using political means. While Quentin may approach it from a different angle, his heart is fully in it, and he's ready for anything.

Quentin's father may have been blind to the benefits of music, but the arts can change the world. Today, Quentin is still working hard to hone his lyrics, and passing on his values and knowledge to his children with his music—and of course by going fishing as often as possible.



Aq weltag sig'stm? Neget na pejiag ugpugnamaqan ugjit mat'tnaq'en ugjit Nnug ug'plutaqanmuoml. Quentin ujjl neget ewagp tan tujiw i-saqamawijeg. Gatu Quentin piluei awti ewgp aq tan telteg aq eta ug'gamlamun wejuag aq gisgajeg goqwei wejgwiputeg. Quentin ujjl npapigwatug tan weltag welapetas'g, gatu militaqan neget gisi'sasewat'tew mimajuaqan. Gisgug, Quentin melglugwet gwilgl glusuqann ugjit ug'tapegiaaqanml, aq sasewatog tan goqwei megotig aq ginamasuti maw unjang maw weltag nutas'g, aq najiwsgen tan tujiw pegwatog aq mu tal'lugweg.